



**Einbau-Kühlschrank**

**Réfrigérateur à encastrer**

**Frigorifero da incasso**

**MAGNUM**

**Bedienungsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni per l'uso**

Liebe V-ZUG-Kundin, lieber V-ZUG-Kunde

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben.

Ihr Gerät genügt hohen Ansprüchen und seine Bedienung ist einfach. Nehmen Sie sich trotzdem Zeit, diese Bedienungsanleitung zu lesen. So werden Sie mit Ihrem Gerät vertraut und können es optimal und störungsfrei benutzen.

Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zur Zeit der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

**Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise.**

#### **Gültigkeitsbereich**

Die vorliegende Bedienungsanleitung gilt für folgendes Modell

<b>Typ</b>	<b>Modell-Nr.</b>	<b>Masssystem</b>
KMi eco	905	SMS 55
KM/60i eco	906	EURO 60

Die Modellnummer entspricht den ersten 3 Ziffern auf dem Typenschild

Chère cliente, cher client V-ZUG

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits.

Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous le temps nécessaire pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans dérangement.

Le texte, les illustrations et les données correspondent au niveau technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserve de modifications dans le cadre du progrès technique.

**Veuillez tenir compte des conseils de sécurité.**

#### **Domaine de validité**

Le présent mode d'emploi est valable pour les modèles suivants

<b>Type</b>	<b>No de modèle</b>	<b>Système de mesure</b>
KMi eco	905	SMS 55
KM/60i eco	906	EURO 60

Le numéro de modèle correspond aux 3 premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique

Cara cliente V-ZUG, caro cliente V-ZUG

Vi ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti.

Il vostro apparecchio soddisfa elevate esigenze, e il suo uso è molto semplice.

E' tuttavia necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi.

Testo, immagine e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa di queste istruzioni per l'uso, con riserva di modifiche intese come ulteriore sviluppo.

**Vi preghiamo di attenervi alle osservazioni sulla sicurezza.**

#### **Campo di validità**

Queste istruzioni per l'uso riguardano i seguenti modelli

<b>Tipo</b>	<b>Modello n°.</b>	<b>Sistema di misura</b>
KMi eco	905	SMS 55
KM/60i eco	906	EURO 60

Il numero del modello corrisponde alle prime 3 cifre sulla targhetta dei dati

---

<b>DEUTSCH</b>	Gebrauchsanweisung	Seite 4
<b>FRANÇAIS</b>	Mode d'emploi	Page 14
<b>ITALIANO</b>	Istruzioni per l'uso	Pagina 24

---

# VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS


- Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein Haushaltsgerät, das auch folgenden Bereichen bestimmt ist:
  - Küchen von Arbeitsbereichen, Geschäften und/oder Büros
  - landwirtschaftliche Betriebe
  - Hotels, Motels, Wohngemeinschaften, Bed & Breakfast.

**Damit Sie den größtmöglichen Nutzen aus Ihrem Gerät ziehen, lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung, in der Sie die Gerätebeschreibung sowie nützliche Ratschläge zur Aufbewahrung der Lebensmittel finden. Heben Sie diese Anleitung bitte als Nachschlagwerk gut auf.**

1. Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Geräts das einwandfreie Schließen der Türen. Mögliche Transportschäden müssen dem Händler innerhalb von 24 Stunden nach Anlieferung gemeldet werden.
2. Warten Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes mindestens zwei Stunden, damit der Kühlkreislauf seine volle Funktionstüchtigkeit erreichen kann.
3. Die Installation und der elektrische Anschluss müssen von einer Fachkraft gemäß den Herstelleranweisungen und den gültigen örtlichen Bestimmungen ausgeführt werden.
4. Vor der Inbetriebnahme den Innenraum des Geräts reinigen.


# INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

## 1. Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist zu 100% wieder verwertbar und durch ein Recyclingsymbol gekennzeichnet . Für die Entsorgung die örtlichen Vorschriften beachten. Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styroporsteine, usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

## 2. Entsorgung

Das Gerät ist aus wieder verwertbaren Materialien hergestellt. Dieses Gerät verfügt über die Konformitätskennzeichnung entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE). Bei einer korrekten Entsorgung des Gerätes durch den Benutzer werden Gefahren für die Umwelt und die Gesundheit ausgeschlossen.

Das Symbol  auf dem Gerät oder dem Begleitdokument weist darauf hin, dass dieses Gerät nicht wie Hausmüll behandelt werden darf, sondern bei speziellen Sammel- und Recyclingstellen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abzugeben ist. Vor der Entsorgung des Gerätes das Speisekabel durchtrennen, Türen und Ablageflächen entfernen, damit das Gerät funktionsuntüchtig ist und keine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen kann. Bei der Entsorgung die örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung beachten und das Gerät bei den zugelassenen Entsorgungsbetrieben abliefern; das Gerät auf keinen Fall, auch nicht für wenige Tage, unbewacht stehen lassen, da es eine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen kann.

Für weitere Informationen zu Behandlung, Entsorgung und Recycling dieses Gerätes das zuständige örtliche Amt, das Abfallentsorgungsunternehmen oder den Händler kontaktieren, bei dem das Gerät gekauft wurde.

## Information:

Dieses Gerät ist FCKW-frei. Der Kältekreislauf enthält R134a (HFC) oder R600a (HC), siehe Typenschild im Innenraum.

Für Geräte mit Isobutan (R600a): Isobutan ist ein Naturgas ohne umweltschädigende Auswirkungen, es ist jedoch entflammbar. Die Leitungen des Kältekreislaufes müssen daher unbedingt auf ihre Unversehrtheit überprüft werden.

Dieses Gerät könnte fluorierte Treibhausgase im Sinne des Kyoto-Protokolls enthalten. Das Kühlmittel befindet sich in einem hermetisch versiegelten System.

Kühlmittel: R134a hat ein Treibhauspotential (GWP) von 1300.

## Konformitätserklärung

- Dieses Gerät ist für die Aufbewahrung von Lebensmitteln bestimmt und entspricht der Verordnung (EG) Nr. 1935/2004



- Dieses Gerät wurde gemäß folgender Richtlinien entworfen, hergestellt und auf den Markt gebracht:
  - Sicherheitsanforderungen der "Niederspannungsrichtlinie" 2006/95/CE (die 73/23/CEE und nachfolgende Änderungen ersetzt);
  - Schutzvorschriften der EG-Richtlinie 2004/108 "EMV".

Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es korrekt an eine funktionstüchtige und den gesetzlichen Bestimmungen entsprechende Erdung angeschlossen ist.



# ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

## INSTALLATION

- Zum Transport und zur Installation des Geräts sind zwei oder mehrere Personen erforderlich.
- Beim Auf- bzw. Umstellen des Gerätes darauf achten, dass der Fußboden nicht beschädigt wird (z. B. Parkett).
- Während der Installation sicherstellen, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel steht.
- Das Gerät nicht neben einer Wärmequelle aufstellen.
- Zur Gewährleistung einer angemessenen Belüftung ausreichend Freiraum über und neben dem Gerät lassen.
- Die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht abdecken oder zustellen.
- Die Leitungen des Kühlkreislaufs dürfen nicht beschädigt werden.
- Installieren Sie und nivellieren Sie das Gerät auf einer tragfähigen Fußbodenfläche und wählen Sie dazu einen seinen Abmessungen und seinem Verwendungszweck angemessenen Raum.
- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen und gut belüfteten Raum auf. Das Gerät ist für den Einsatz in Räumen mit nachstehenden Temperaturbereichen ausgelegt, die ihrerseits von der Klimaklasse auf dem Typenschild abhängig sind: Der Gerätebetrieb könnte beeinträchtigt werden, wenn das Gerät über längere Zeit bei höheren oder tieferen Temperaturwerten als denen des vorgeschriebenen Bereichs läuft.

Klimaklasse	Raumtemp. (°C)	Raumtemp. (°F)
SN	von 10 bis 32	von 50 bis 90
N	von 16 bis 32	von 61 bis 90
ST	von 16 bis 38	von 61 bis 100
T	von 16 bis 43	von 61 bis 110

- Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der in der Wohnung übereinstimmt.
- Weder Einzel- noch Mehrfachadapter oder Verlängerungskabel verwenden.
- Verwenden Sie zum Anschluss an die Wasserleitung den im Lieferumfang des neuen Geräts einbegriffenen Schlauch und nicht den Ihres Vorgängergeräts.
- Das Netzanschlusskabel darf nur von qualifizierten Technikern oder von der Kundendienststelle geändert oder ersetzt werden.
- Die elektrische Abschaltung des Gerätes muss durch Ziehen des Netzsteckers oder durch einen der Steckdose vorgeschalteten Zweipolschalter möglich sein.

## SICHERHEIT

- Im Gerät keine Spraydosen oder Behälter mit Treibgasen oder Brennstoffen lagern.
- Kein Benzin, Gas oder andere entflammare Stoffe in der Nähe des Geräts oder anderer Haushaltsgeräte aufbewahren oder verwenden. Durch die ausströmenden Dämpfe bestände Brand- oder Explosionsgefahr.
- Zum Beschleunigen des Abtauvorganges niemals zu anderen mechanischen, elektrischen oder chemischen Hilfsmitteln greifen als zu den vom Hersteller empfohlenen.
- Verwenden Sie keine elektrischen Geräte in den Geräteräumen, wenn diese nicht denen vom Hersteller genehmigten entsprechen.
- Dieses Gerät sollte von Kindern, Behinderten und im Umgang mit dem Gerät unerfahrenen Personen nur nach einer Einweisung zum Gebrauch und unter Aufsicht benutzt werden.
- Kindern das Spielen und Verstecken im Gerät untersagen, um Erstickungs- und Einschließgefahr zu vermeiden.
- Die in den Kälteakkus enthaltene (ungiftige) Flüssigkeit nicht verschlucken (nicht bei allen Modellen).
- Eiswürfel oder Wassereis nicht sofort nach der Entnahme aus dem Gefrierraum verzehren, da sie Kälteverbrennungen hervorrufen können.

## GEBRAUCH

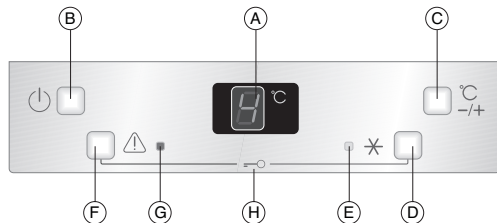
- Vor jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen oder die Stromversorgung unterbrechen.
- Sämtliche Geräte mit Eisbereiter und Wasserspender müssen ausschließlich an eine Trinkwasserleitung angeschlossen werden (mit Wasserleitungsdruck zwischen 0,17 und 0,81 MPa (1,7 und 8,1 bar)). Nicht direkt an die Wasserleitung angeschlossene Eisbereiter bzw. Wasserspender dürfen nur mit Trinkwasser gefüllt werden.
- Das Kühlabteil nur zur Lagerung frischer Lebensmittel und das Gefrierabteil nur zur Lagerung von Tiefkühlware, zum Einfrieren frischer Lebensmittel und zum Herstellen von Eiswürfeln verwenden.
- Keine Glasbehälter mit flüssigem Inhalt in das Gefrierabteil stellen, da diese platzen können.

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Nichtbefolgen oben angeführter Ratschläge und Vorsichtsmaßnahmen.**

# BENUTZUNG DES KÜHLRAUMS

## Inbetriebnahme des Geräts

1. Den Netzstecker in die Steckdose stecken
2. Das Gerät wird normalerweise werkseitig auf eine empfohlene Betriebstemperatur von 5°C eingestellt. Erscheint auf dem Display **A** nur ein Leuchtpunkt (Situation Stand-by), drücken Sie die Ein-Taste **B**
3. Das Gerät ist jetzt eingeschaltet, das Fleisch-Fisch-Fach ist in Betrieb. Die Temperatur des Kühlfachs ist werkseitig auf eine mittlere Stellung voreingestellt



## Temperatureinstellung im Kühlraum

Zur Änderung der Temperatur im Kühlraum die Taste **(C)** zyklisch drücken, bis die gewünschte Temperatur gewählt ist (siehe Produktdatenblatt)

## Hinweis:

Die Raumtemperatur, die Häufigkeit der Türöffnungen, die Einführung warmer Speisen und die falsche Aufstellung des Gerätes können die Innentemperaturen des Kühlschranks beeinflussen, die von den auf der Bedienblende angezeigten abweichen

## Abschalten des Gerätes

Bei längerer Nichtbenutzung des Produktes kann das Gerät mit der Taste **(B - Standby)** oder durch Ziehen des Netzsteckers abgeschaltet werden

## Alarm offene Kühlschrantür

Das Gerät meldet dem Benutzer mit einem Signalton oder dem Blinken der Innenbeleuchtung, wenn die Tür versehentlich offen bleibt. Der Türalarm wird aktiviert, wenn die Tür länger als zwei Minuten geöffnet bleibt, und wird durch Schließen der Tür wieder abgeschaltet. Falls es notwendig ist, die Tür für mehr als 2 Minuten zu öffnen, kann die Funktion mit der Taste **(F)** deaktiviert werden; der Türalarm wird wieder aktiviert, wenn die Tür erneut länger als 2 Minuten offen bleibt

## Tastensperre

Zur Vermeidung versehentlicher Auswahlen (Drücken von Tasten durch Packungen und/oder Lebensmittel oder durch Kinder) kann die Tastatur durch gleichzeitiges Drücken der Tasten **(F)** und **(D)** für ca. 3 Sekunden gesperrt werden. Das Blinken des Buchstabens L für ca. 5 Sekunden auf dem Display zeigt die erfolgte Sperre an. Bei gesperrtem Tastenfeld ist eine Änderung der Einstellungen nicht möglich. Wird unter diesen Bedingungen eine beliebige Taste gedrückt, blinkt auf dem Display für 5 Sekunden die Taste L.

**Um die Tastensperre** aufzuheben, gleichzeitig die Tasten **(F)** und **(D)** für ca. 3 Sekunden drücken.

## Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlraum:

Die Lebensmittel laut Abbildung einlagern:

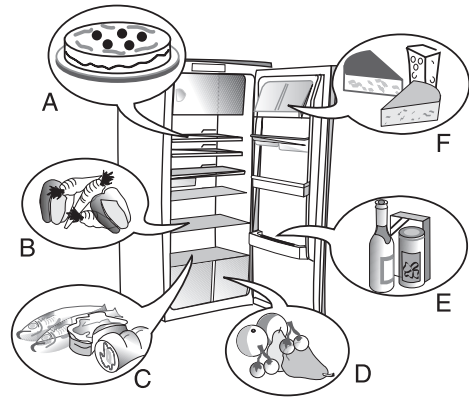
- A** Gekochte Speisen
- B** Gemüse
- C** Fisch, Fleisch
- D** Obst und Gemüse
- E** Flaschen
- F** Käse

### Hinweis:

- Die Speisen zur Vermeidung von Austrocknung immer zudecken
- Der Abstand zwischen den Abstellflächen und der Innenrückwand gewährleistet eine freie Luftzirkulation
- Die Lebensmittel so lagern, dass sie nicht mit der Rückwand des Kühlraums in Berührung kommen
- Keine warmen Speisen in den Kühlraum einlagern
- Flüssigkeiten in geschlossenen Behältern aufbewahren

### Achtung:

**Die Aufbewahrung von Gemüse mit hohem Wassergehalt kann zur Bildung von Kondenswasser auf den Glasablagen führen; der korrekte Gerätebetrieb wird dadurch nicht beeinträchtigt.**



# BENUTZUNG DES FACHS FÜR FLEISCH/FISCH (soweit vorhanden)

Das Gerät ist mit einem besonderen Fach für die Aufbewahrung von **Fisch und Fleisch** ausgestattet.

Die Temperatur ist daher in diesem Fach niedriger als im restlichen Bereich des Kühlraums.

Die Haltbarkeitsdauer frischer Speisen (Fleisch und Fisch) wird auf diese Weise beträchtlich erhöht, ohne dass ihr Einfrieren erforderlich ist.

Nährwerte und ursprüngliche Frische bleiben erhalten.

Die optimale Temperatur im Kühlfach für Fleisch und Fisch wird durch Einstellung auf den mittleren Wert erreicht.

Es wird davon abgeraten, in dem Fach Obst und Gemüse aufzubewahren. Die Temperatur kann unter 0°C abfallen, sodass das darin enthaltene Wasser gefriert.

## Temperaturanzeige

- Die Temperatur im Inneren des Fachs wird von einem Display auf der Klappe des Fachs (**Abb. 1**) angezeigt
- Der farbige Abschnitt zeigt den idealen Temperaturbereich für die Aufbewahrung von Fleisch und Fisch an
- Die Temperatur im Inneren des Fachs stabilisiert sich nach ca. einer Stunde.

## Achtung:

Die Temperatur des Fachs für Fleisch/Fisch hängt von der Temperatur des Kühlschranks ab. Drücken Sie die Taste (**C**), wenn die Temperaturanzeige des Fachs auf dem Symbol \* steht, um die Kühlschranktemperatur zu ändern. Folglich wird auch die Temperatur des Fachs für Fleisch und Fisch geändert.

## Entnahme des Fachs

Falls der Kühlschrank ohne das Fach für Fleisch/Fisch benutzt werden soll, wie folgt vorgehen:

1. Auf die beiden seitlichen Feststeller auf der unteren Frontseite drücken und die Abdeckung des Fachs abnehmen (siehe **Abb. 3**)
2. Das Fach entfernen (siehe **Abb. 2**)

Soll das Fach für Fleisch/Fisch wieder benutzt werden, wie folgt vorgehen:

1. Das Fach einsetzen
2. Die Abdeckung des Fleisch-/Fischfachs anbringen

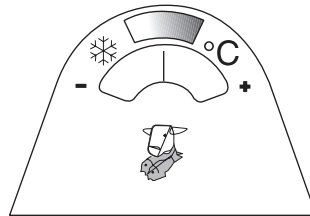
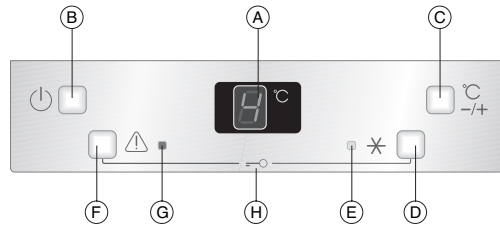


Abb. 1

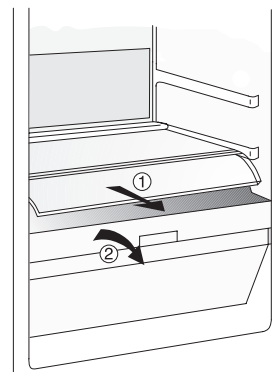


Abb. 2

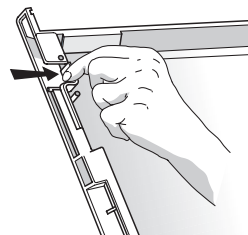


Abb. 3



# BENUTZUNG DES GEFRIERRAUMS (soweit vorhanden)

Im Gefrierfach **❄️❄️❄️** können Sie auch frische Lebensmittel einfrieren. Die Menge frischer Lebensmittel, die innerhalb von 24 Stunden eingefroren werden kann, ist auf dem Typenschild angegeben.

## Einfrieren frischer Lebensmittel

- Die einzufrierenden Lebensmittel laut **Abb. 1** anordnen, wenn das Gefrierfach mit einer Ablage ausgestattet ist, oder laut **Abb. 2**, wenn keine Ablage vorhanden ist.
- Die Lebensmittel in die Mitte des Fachs legen **❄️❄️❄️**, ohne dass sie die bereits eingefrorenen Lebensmittel berühren, und zwischen dem Gefriergut einen Abstand von ca. 20 mm einhalten (**Abb. 1 und 2**).
- Für Geräte mit Gefrierfach **❄️❄️❄️** mit der Taste **(D)** die Funktion Fast Freezing einschalten; die gelbe Kontrolllampe **(E)** leuchtet auf und bleibt für die gesamte Dauer des Gefriervorgangs eingeschaltet.
- Die Funktion schaltet sich nach etwa 26 Stunden automatisch ab und die gelbe Kontrolllampe **(E)** erlischt. Die Funktion kann durch Drücken der Taste **(D)** unterbrochen werden.



Abb. 1



Abb. 2

Die Aufbewahrungsdauer in Monaten für eingefrorene frische Lebensmittel kann der nebenstehenden Tabelle entnommen werden.

Beim Einkaufen von Tiefkühlware auf Folgendes achten:

- Die Verpackung darf nicht beschädigt sein, da sonst der Inhalt nicht mehr einwandfrei sein könnte. Wenn die Verpackung aufgebläht ist oder feuchte Flecken aufweist, wurde das Produkt nicht optimal gelagert und der Inhalt könnte angetaut sein.
- Legen sie beim Einkaufen die Tiefkühlware als letzte in den Einkaufswagen und transportieren Sie sie stets in einer Kühltasche.
- Die Tiefkühlware zu Hause sofort in das Gefrierfach legen.
- Frieren Sie angetaute Tiefkühlware nie wieder ein, sondern verwerten Sie es innerhalb von 24 Stunden.
- Vermeiden Sie Temperaturschwankungen oder reduzieren Sie sie auf ein Minimum. Beachten Sie das auf der Verpackung angegebene Verfalldatum.
- Für die Konservierung von Tiefkühlware stets die Anweisungen auf der Verpackung befolgen.

1-3	
4-7	
8-12	

## Bereitung von Eiswürfeln

- Die Eiswürfelschale zu 2/3 mit Wasser füllen und ins Gefrierfach **❄️❄️❄️** stellen.
- Falls die Schale auf dem Boden festfriert **❄️❄️❄️**, keine spitzen oder scharfen Gegenstände zum Ablösen verwenden.
- Zur leichteren Entnahme der Eiswürfel aus der Schale kann diese leicht gebogen werden.

# ABTAUEN DES GERÄTS

Ziehen Sie vor dem Abtauen den Netzstecker des Geräts oder unterbrechen Sie die Stromversorgung.

Das Abtauen des Kühlraums erfolgt vollautomatisch. Die von Zeit zu Zeit an der Innenrückwand des Kühlraums auftretenden Wassertropfen zeigen die automatische Abtauphase an. Das Tauwasser wird automatisch in eine Abflussöffnung geleitet und anschließend in einem Behälter gesammelt, in dem es verdampft.

Die Abflussöffnung regelmäßig mit dem mitgelieferten Werkzeug reinigen, um das ständige und ungehinderte Abfließen des Wassers zu ermöglichen. (Abb. 1)

## Abtauen des Gefrierteils ❄️❄️❄️ (soweit vorhanden)

Der Gefrierraum sollte ❄️❄️❄️ 1 oder 2 Mal jährlich oder bei Erreichen einer übermäßig dicken Reifschicht abgetaut werden.

Reifbildung ist vollkommen normal. Menge und Schnelligkeit der Reifbildung hängen von den Umgebungsbedingungen und der Häufigkeit der Türöffnungen ab. Die Reifbildung besonders im oberen Teil des Fachs ist normal und beeinträchtigt in keiner Weise den Gerätebetrieb.

Das Abtauen sollte dann vorgenommen werden, wenn wenig Tiefkühlgut eingelagert ist.

- Die Tür öffnen, alle Lebensmittel entnehmen und sie an einem kühlen Ort oder in einer Kühltasche lagern.
- Lassen Sie die Tür offen, damit der Reif abtauen kann.
- Den Innenraum mit einem Schwamm und einer Lösung aus lauwarmem Wasser und/oder Neutralreiniger reinigen. Verwenden Sie keine Scheuermittel.
- Spülen Sie nach und trocknen Sie sorgfältig ab.
- Lagern Sie die Lebensmittel wieder ein.
- Schließen Sie die Tür.

Den Netzstecker in die Steckdose stecken und das Gerät einschalten; halten Sie sich dabei an die Anweisungen im Kapitel "Benutzung des Kühlraums". Die vor dem Abschalten des Gerätes getätigten Einstellungen und Auswahlen werden wieder aufgenommen.

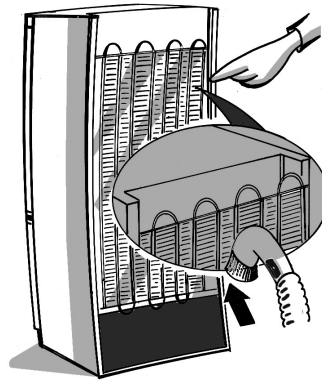


Abb. 1

# REINIGUNG UND PFLEGE

**Vor jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit den Netzstecker des Geräts ziehen oder die Stromversorgung abschalten.**

- Reinigen Sie den Kühlraum regelmäßig mit einem Schwamm und einer Lösung aus lauwarmem Wasser und/oder Neutralreiniger. Spülen Sie nach und reiben Sie mit einem weichen Tuch trocken. **Verwenden Sie keine Scheuermittel.**
- Legen Sie die Trennscheiben nicht in Wasser, sondern reinigen Sie sie mit einem leicht angefeuchteten Schwamm.
- Reinigen Sie während des Abtauvorgangs das Innere des Gefrierraums.
- Reinigen Sie die Belüftungsgitter und den Kondensator auf der Geräterückseite regelmäßig mit dem Staubsauger oder einer Bürste.
- Das Gerät außen mit einem weichen, mit Wasser befeuchteten Tuch reinigen. Weder Scheuermittel noch -schwämmchen oder Fleckenentferner (z. B. Azeton, Trichloräthylen) oder Essig benutzen.



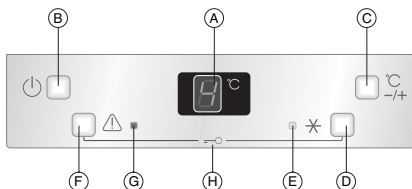
## **Bei längerer Abwesenheit**

1. Entleeren Sie den Kühlschrank vollständig.
2. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
3. Tauen Sie die Innenräume ab und reinigen Sie sie.
4. Lassen Sie die Gerätedür einen Spalt geöffnet, um Schimmelbildung, das Entstehen von unangenehmen Gerüchen und Oxidation zu vermeiden, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
5. Das Gerät reinigen.
  - Reinigen Sie während des Abtauvorgangs das Innere des Gefrierraums (bei den Modellen, die damit ausgestattet sind).
  - Reinigen Sie den Kühlraum regelmäßig mit einem Schwamm und einer Lösung aus lauwarmem Wasser und/oder Neutralreiniger. Spülen Sie nach und reiben Sie mit einem weichen Tuch trocken. Verwenden Sie keine Scheuermittel.

# STÖRUNG - WAS TUN

## 1. Das Gerät funktioniert nicht.

- Liegt ein Stromausfall vor?
- Ist der Netzstecker richtig eingesteckt?
- Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
- Ist die Sicherung durchgebrannt?
- Ist das Stromkabel beschädigt?
- Befindet sich die Taste **(B)** in Position Standby?



## 2. Die Temperatur ist in den Geräteräumen nicht tief genug.

- Schließen die Türen korrekt?
- Ist das Gerät in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt?
- Wird die Luftzirkulation durch die Lüftungsgitter behindert?

## 3. Wasser steht auf dem Boden des Kühlraums.

- Ist der Tauwasserabfluss verstopft?

## 4. Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht.

Prüfen Sie zuerst **Punkt 1**, dann:

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Wenn Ihr Gerät mit einer Glühlampe ausgestattet ist, diese kontrollieren und ggf. laut Anweisungen und Zeichnung auf dem beiliegenden Datenblatt ersetzen.
- Ist Ihr Produkt mit LED-Leuchten ausgerüstet, benachrichtigen Sie den Kundendienst.

## 5. Übermäßige Reifbildung im Tiefkühlraum.

- Ist die Tür des Tiefkühlraums korrekt geschlossen?

## 6. Der Signalton ertönt, die Innenbeleuchtung und die rote Kontrolllampe (G) blinken

- Die Tür war länger als 2 Minuten geöffnet. Drücken Sie die Taste **(F)**, um den Signalton stumm zu schalten oder schließen Sie die Tür.

## 7. Der Signalton ertönt, die rote Kontrolllampe (G) blinkt und auf dem Display wird der Buchstabe "A" angezeigt

- Temperaturfühler defekt. Drücken Sie zum Abschalten des Signaltons die Taste **(F)** und benachrichtigen Sie den Kundendienst

### Hinweise:

- Falls sich die Alarmbedingung laut Punkt 7 einstellt, sind die Temperatur-Resettaste **(C)** und die Taste **(D)** nicht aktiv **(D)**, das Gerät hält jedoch in den Fächern Temperaturen aufrecht, die die Aufbewahrung der Speisen nicht beeinträchtigen
- Veränderungen des Betriebsgeräuschs (Gluckergeräusche und leichtes Zischen des Kältekreis) sind durchaus normal.

# REPARATUR-SERVICE

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Fabrikations-Nummer (FN) und die Bezeichnung Ihres Gerätes. Tragen Sie diese Angaben hier ein und auch auf dem mit dem Gerät gelieferten Service-Kleber (kleben Sie diesen an einer gut ersichtlichen Stelle oder in Ihrer Telefon-Agenda ein).

FN  Gerät

- Diese Angaben finden Sie auf dem Garantieschein oder der Original-Rechnung, bzw. auf dem Typenschild Ihres Gerätes. Das Typenschild befindet sich links neben der linken Gemüseschale.

**Bei Betriebsstörungen erreichen Sie unter Gratis- Telefonnummer 0800 850 850 das nächste Service-Center der V-ZUG AG**

Um unnötige Fehlermeldungen zu vermeiden, prüfen Sie bitte vor der Anforderung eines Servicemonteurs, ob die Stromversorgung gewährleistet ist (Ist der Stecker eingesteckt? Ist die Sicherung intakt?).

## **Anfragen, Bestellungen, Servicevertrag**

Bei Anfragen und Problemen administrativer und technischer Art sowie für die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte direkt an **den Hauptsitz in Zug**, Tel. 041/767 67 67.

Für den Unterhalt aller unserer Produkte haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an das Garantiejahr einen Servicevertrag abzuschliessen. Wir senden Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen.

# INSTALLATION

- Stellen Sie das Gerät nicht neben einer Wärmequelle auf. Installationen in warmen Räumen, in der Nähe von Wärmequellen (Heizungen, Öfen) oder die direkte Sonnenlichteinstrahlung erhöhen den Stromverbrauch und sollten deshalb vermieden werden.
- Falls dies nicht möglich ist, müssen folgende Mindestabstände eingehalten werden:
  - 30 cm von Kohle- oder Ölöfen;
  - 3 cm von Elektro- und/oder Gasherden.
- Die Distanzstücke (falls mitgeliefert) an die Hinterwand des Kondensators auf der Geräterückseite montieren.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf und nivellieren Sie es bei Bedarf an den vorderen Stellfüßen.
- Reinigen Sie den Innenraum.
- Setzen Sie das Zubehör ein.

## **Elektrischer Anschluss**

- **Die elektrischen Anschlüsse müssen den örtlichen Vorschriften entsprechend ausgeführt werden.**
- Die Daten zur Spannung und Leistungsaufnahme können dem Typenschild im Geräteinnern entnommen werden.

- **Die Erdung des Geräts ist gesetzlich vorgeschrieben. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden an Personen, Haustieren oder Sachen, die infolge Nichtbeachtung der o. g. Vorschriften entstehen sollten.**
- Falls Stecker und Steckdose nicht vom selben Typ sind, lassen Sie die Steckdose von einer Fachkraft auswechseln.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel oder Mehrfachadapter.

## **Elektrische Abschaltung**

Die elektrische Abschaltung des Gerätes muss durch Ziehen des Netzsteckers oder durch einen der Steckdose vorgeschalteten Zweipolochalter möglich sein.

# AVANT D'UTILISER L'APPAREIL


- L'appareil que vous avez acheté a été conçu pour être utilisé dans un environnement domestique, mais aussi :
  - dans les zones de cuisine des lieux de travail, magasins et/ou bureaux
  - dans les fermes
  - dans les hôtels, les motels, les résidences, les bed & breakfasts à usage exclusif du client.

**Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous invitons à lire attentivement les instructions relatives à son utilisation ; vous y trouverez la description de votre appareil et des conseils utiles pour la conservation des aliments. Conservez cette notice d'emploi pour toute consultation ultérieure.**

1. Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas endommagé et que les portes ferment parfaitement. Tout dommage éventuel devra être signalé au revendeur dans un délai de 24 heures.
2. Nous vous conseillons d'attendre au moins deux heures avant de mettre l'appareil en service afin que le circuit réfrigérant soit pleinement performant.
3. Assurez-vous que l'installation et le branchement électrique ont été réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et aux normes locales en vigueur en matière de sécurité.
4. Nettoyez l'intérieur de l'appareil avant de l'utiliser.


## CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

### 1. Emballage

L'emballage est 100% recyclable et porte le symbole du recyclage . Pour la mise au rebut, suivez les réglementations locales en vigueur. Les matériaux d'emballage (sachets en plastique, éléments en polystyrène, etc.) doivent être conservés hors de portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger.

### 2. Mise au rebut

Cet appareil a été fabriqué avec des matériaux recyclables. Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à protéger l'environnement et la santé humaine.

Le symbole  apposé sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme un déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Au moment de la mise au rebut, rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble d'alimentation et en démontant les portes et les grilles, de façon à ce que les enfants ne puissent pas accéder facilement à l'intérieur de celui-ci. Pour la mise au rebut, respectez les normes locales en vigueur et remettez l'appareil à un centre de collecte spécialisé. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance, ne fut-ce que quelques jours, car il représente une source de danger pour les enfants. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société locale de collecte des déchets ménagers ou directement à votre revendeur.

### Information:

Cet appareil ne contient pas de CFC. Le circuit de refroidissement contient du R134a (HFC) ou R600a (HC), voir la plaquette signalétique à l'intérieur de l'appareil.

Pour les appareils avec Isobutane (R600a) : l'isobutane est un gaz naturel qui est sans danger pour l'environnement, mais il est inflammable. Il est donc indispensable de s'assurer que les tuyaux du circuit de réfrigération sont en parfait état.

Cet appareil pourrait contenir du gaz à effet de serre fluoré réglementé par le Protocole de Kyoto. Le gaz réfrigérant est hermétiquement scellé. Gaz réfrigérant: le R134 a une puissance de refroidissement (GWP) de 1300.

### Déclaration de conformité

- Cet appareil est destiné à la conservation de denrées alimentaires et est fabriqué conformément au règlement (CE) N° 1935/2004.



- Cet appareil a été conçu, construit et commercialisé conformément aux:
  - objectifs sécurité de la directive "Basse Tension" 2006/95/CE (qui remplace la 73/23/CEE et modifications);
  - conditions requises en matière de protection de la Directive "EMC" 2004/108/CE.

La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est correctement branché à une installation de mise à la terre efficace et conforme à la Loi.



# PRÉCAUTIONS ET RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

## INSTALLATION

- La manutention et l'installation de l'appareil nécessitent la présence d'au moins deux personnes.
- Si vous devez déplacer l'appareil, veillez à ne pas abîmer le recouvrement de sol (parquet par ex).
- Pendant l'installation, vérifiez que l'appareil ne risque pas d'endommager le câble d'alimentation.
- Évitez d'installer l'appareil près d'une source de chaleur.
- Pour assurer une bonne aération, laissez un espace de chaque côté et au-dessus de l'appareil et respectez les consignes d'installation.
- Veillez à ne jamais couvrir les bouches d'aération de l'appareil.
- N'endommagez pas les tubes du circuit réfrigérant du réfrigérateur.
- Installez et mettez l'appareil à niveau sur un sol capable de supporter son poids, dans un endroit adapté à ses dimensions et à son usage.
- Installez l'appareil dans une pièce sèche et bien aérée. L'appareil est réglé pour fonctionner dans la plage de température suivante, en fonction de la classe climatique indiquée sur la plaquette signalétique : l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement s'il reste pendant une longue période à une température supérieure ou inférieure à la plage prévue.

Classe Climatique	T. amb. (°C)	T. amb. (°F)
SN	De 10 à 32	De 50 à 90
N	De 16 à 32	De 61 à 90
ST	De 16 à 38	De 61 à 100
T	De 16 à 43	De 61 à 110

- Contrôlez que le voltage indiqué sur la plaquette signalétique correspond à la tension de l'habitation.
- N'utilisez pas d'adaptateurs, de prises multiples, ni de rallonges.
- Pour le raccordement hydraulique de l'appareil, utilisez le tube fourni en série. Ne réutilisez pas celui de votre ancien appareil.
- Le câble d'alimentation ne peut être modifié ou remplacé que par un professionnel qualifié ou par le Service Après-vente.
- Il doit être possible de déconnecter l'alimentation électrique en enlevant la prise ou en actionnant un interrupteur bipolaire de réseau situé en amont de la prise.

## SÉCURITÉ

- Ne pas placer de vaporisateurs ou de récipients contenant des agents propulseurs ou des substances inflammables dans l'appareil.
- N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence, de liquides ou de gaz inflammables à proximité du réfrigérateur ou de tout autre appareil ménager. Les émanations peuvent provoquer un risque d'incendie ou d'explosion.
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques, électriques ou chimiques, ni d'autres moyens que ceux qui sont recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage.
- N'entreposez pas et n'utilisez pas d'appareils électriques dans les compartiments de l'appareil s'ils ne sont pas expressément autorisés par le fabricant.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants en bas âge ou des personnes handicapées physiques, mentales, sensorielles ou inexpérimentées sans l'aide d'une personne responsable de leur sécurité.
- Pour éviter tout risque d'emprisonnement et d'étouffement, interdisez aux enfants de jouer ou de se cacher à l'intérieur de l'appareil.
- N'avalez jamais le liquide (atoxique) contenu dans les accumulateurs de froid (sur certains modèles).
- Ne mangez pas les glaçons ou les glaces immédiatement après les avoir sortis du congélateur, car ils pourraient provoquer des brûlures dues au froid.

## UTILISATION

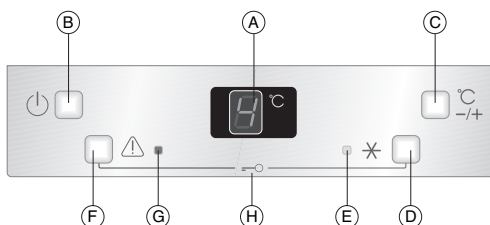
- Débranchez toujours le cordon d'alimentation ou coupez le courant avant d'intervenir sur l'appareil pour son entretien ou nettoyage.
- Tous les appareils équipés de systèmes de production de glace et de distributeurs d'eau doivent être connectés à un réseau hydrique qui distribue exclusivement de l'eau potable (la pression du réseau hydrique doit être comprise entre 0,17 et 0,81 MPa (1,7 et 8,1 bar)). Les systèmes de production de glace et/ou d'eau qui ne sont pas directement connectés à un réseau d'alimentation hydrique doivent être remplis exclusivement avec de l'eau potable.
- N'utilisez le compartiment réfrigérateur que pour la conservation d'aliments frais et le compartiment congélateur que pour la conservation d'aliments surgelés, la congélation d'aliments frais et la production de glaçons.
- N'introduisez pas de récipients en verre contenant des liquides dans le congélateur car ils pourraient exploser.

**Le fabricant décline toute responsabilité si ces consignes et ces précautions ne sont pas respectées.**

# COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT RÉFRIGÉRATEUR

## Mise en service de l'appareil

1. Branchez l'appareil.
2. L'appareil est normalement réglé en usine pour fonctionner à la température conseillée de +5 °C. Si un point lumineux apparaît sur l'afficheur A (mode Veille), appuyez sur la touche B de mise en marche.
3. À présent, l'appareil fonctionne et le compartiment Viande/Poisson est en service. La température du compartiment réfrigérateur est réglée en usine sur une valeur moyenne.



## Réglage de la température du compartiment réfrigérateur

Si vous souhaitez modifier la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur, appuyez sur la touche (C) pour sélectionner la température de manière cyclique (reportez-vous à la Fiche produit).

### Remarque :

La température ambiante, la fréquence d'ouverture de la porte, l'introduction d'aliments chauds et la position défavorable de l'appareil peuvent influencer sur la température intérieure des deux compartiments, qui peut être différente de celle qui est indiquée sur le bandeau de commande.

## Arrêt de l'appareil

Si vous prévoyez de ne pas utiliser votre appareil pendant une longue période, il est possible d'en interrompre le fonctionnement en appuyant sur la touche (B - Stand-by) ou en débranchant la fiche.

## Alarme porte réfrigérateur ouverte

Si la porte est restée ouverte sans que vous ne vous en aperceviez, un signal sonore retentit et l'éclairage intérieur clignote. L'alarme se déclenche au bout de 2 minutes et se désactive automatiquement dès que vous refermez la porte. S'il est nécessaire de laisser la porte ouverte plus de deux minutes, il est possible de désactiver l'alarme en appuyant sur la touche (F) ; l'alarme se déclenchera à nouveau au bout de 2 minutes si la porte reste encore ouverte au-delà de ce laps de temps.

## Blocage du clavier

Pour éviter que des enfants ne modifient les réglages ou que des paquets ou des aliments n'entrent en contact avec les touches et modifient vos sélections, il vous est possible de bloquer le clavier en appuyant simultanément sur les touches (F) et (D) pendant 3 secondes environ. Le verrouillage du clavier est signalé par le clignotement de la lettre L sur l'afficheur. Lorsque le clavier est bloqué, il n'est possible de modifier aucune sélection. Si, dans cette condition, une touche quelconque est enfoncée, la lettre L clignote pendant 5 secondes sur l'afficheur.

**Pour débloquer le clavier**, appuyez simultanément sur les touches (F) et (D) pendant environ 3 secondes.



### Conservation des aliments dans le compartiment réfrigérateur :

Rangez les aliments comme indiqué sur la figure :

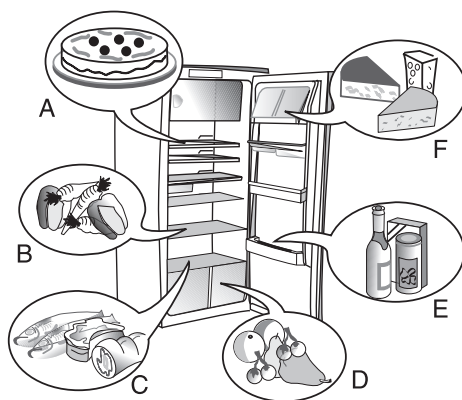
- A** Aliments cuits
- B** Légumes
- C** Poisson, viande
- D** Fruits et légumes
- E** Bouteilles
- F** Fromages

#### Remarque :

- Les aliments doivent être recouverts afin d'empêcher leur déshydratation.
- L'espace entre les clayettes et la paroi intérieure arrière du réfrigérateur permet à l'air de circuler librement.
- Disposez les aliments de façon à ce qu'ils n'entrent pas en contact direct avec la paroi arrière du compartiment réfrigérateur.
- Ne placez pas d'aliments encore chauds dans le compartiment réfrigérateur.
- Conservez les liquides dans des récipients fermés.

#### Attention :

**La conservation de légumes à forte teneur en eau peut provoquer la formation de condensation sur les clayettes en verre ; ceci ne porte pas préjudice au fonctionnement correct de l'appareil.**



# COMMENT UTILISER LE COMPARTIMENT VIANDE-POISSON (si présent)

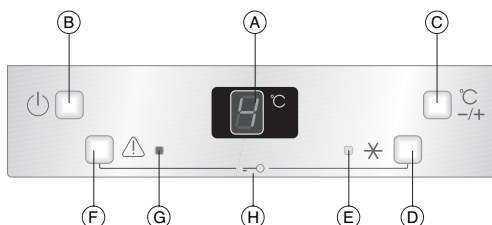
Cet appareil est doté d'un compartiment spécialement conçu pour garantir une meilleure conservation de la **viande et du poisson**.

La température de ce compartiment est inférieure à celle qui règne dans le restant du compartiment réfrigérateur.

Cela permet d'allonger considérablement la période de conservation des aliments frais (viande et poisson) sans devoir les congeler et sans altérer leur valeurs nutritionnelles et leur fraîcheur d'origine.

La température optimale du compartiment Viande-Poisson est garantie par le réglage d'une valeur intermédiaire.

Il est déconseillé d'y conserver des fruits et des légumes, car la température peut descendre au-dessous de 0°C. De ce fait, l'eau contenue dans ces aliments pourrait se transformer en glace.



## Indicateur de température

- La température de ce compartiment est visualisée par un indicateur placé sur la porte du compartiment (**Fig. 1**).
- Le secteur coloré indique la plage de température idéale pour la conservation de la viande et du poisson.
- La température à l'intérieur de ce compartiment se stabilise au bout d'une heure environ.

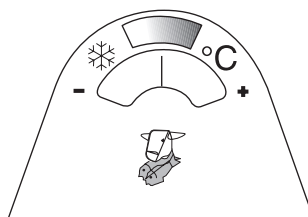


Fig. 1

## Attention :

La température du compartiment Viande-Poisson est liée à la température du compartiment réfrigérateur. Dès lors, si l'indicateur de température se trouve dans le secteur ❄️ appuyez sur la touche (C) pour modifier la température du réfrigérateur. La température du compartiment Viande-Poisson sera modifiée en conséquence.

## Retrait du compartiment

Si vous souhaitez utiliser le réfrigérateur sans le compartiment Viande-Poisson, procédez comme suit :

1. Retirez le couvercle du compartiment en intervenant sur les deux arrêtoirs latéraux présents sur la face intérieure (Voir **Fig. 3**)
2. Retirez le compartiment (Voir **Fig. 2**)

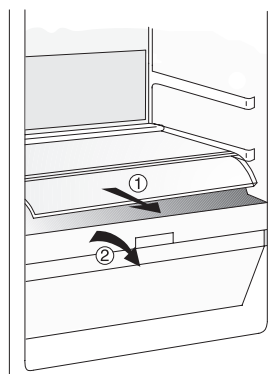


Fig. 2

Si vous souhaitez réinstaller le compartiment Viande-Poisson, procédez comme suit :

1. Insérez le compartiment.
2. Insérez le couvercle du compartiment Viande-Poisson.

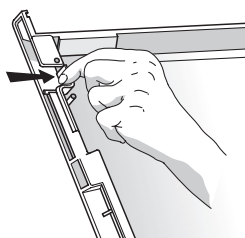


Fig. 3

# COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT CONGÉLATEUR (si présent)

Le compartiment congélateur **❄️** permet également de congeler des aliments frais. La quantité d'aliments frais qu'il est possible de congeler en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique.

## Congélation des aliments frais

- Il est conseillé de placer les aliments à congeler dans la position indiquée dans la **Fig. 1** si la grille est présente, ou dans la position indiquée par la **Fig. 2** si la grille n'est pas fournie.
- Placez les aliments à congeler au centre du compartiment **❄️** en veillant à ce que ceux-ci n'entrent pas en contact avec les aliments déjà congelés ; respectez une distance de 20 mm environ (**Fig. 1 et 2**).
- Pour les appareils dotés du compartiment **❄️**, appuyez sur la touche **(D)** pour activer la fonction Fast Freezing ; le voyant jaune **(E)** s'allume et reste allumé pendant toute la période de congélation.
- La fonction se désactive automatiquement au bout de 26 heures et le voyant jaune **(E)** s'éteint. Il est possible de désactiver la fonction avant que ce laps de temps ne soit écoulé, en appuyant à nouveau sur la touche **(D)**.



Fig. 1



Fig. 2

**Pour les périodes de conservation des aliments frais congelés, respectez les indications du tableau ci-contre.**

**Au moment d'acheter des aliments surgelés, veillez à observer ce qui suit :**

- L'emballage ou le paquet doit être intact, car, si tel n'est pas le cas, l'aliment pourrait se détériorer. Si un paquet est gonflé ou s'il présente des taches d'humidité, cela signifie qu'il n'a pas été conservé dans des conditions optimales et peut avoir subi un début de décongélation.
- Achetez les produits surgelés en dernier lieu et utilisez des sacs isothermes pour leur transport.
- Dès que vous arrivez à la maison, rangez-les immédiatement dans le compartiment congélateur.
- Ne recongelez pas les aliments partiellement décongelés, mais consommez-les dans un délai de 24 heures.
- Évitez ou réduisez au maximum les variations de température. Respectez la date de péremption indiquée sur l'emballage.
- Respectez toujours les instructions figurant sur l'emballage pour la conservation des aliments congelés.

<b>1-3</b>	
<b>4-7</b>	
<b>8-12</b>	

## Production de glaçons

- Remplissez le bac à glaçons aux 2/3 et placez-le dans le compartiment **❄️**.
- Si le bac est collé au fond du compartiment **❄️**, n'utilisez pas d'objets pointus ou tranchants pour le décoller.
- Pour sortir plus facilement les glaçons du bac, pliez légèrement ce dernier.

# COMMENT DÉGIVRER L'APPAREIL

Avant de procéder au dégivrage, retirez la fiche de la prise de courant ou coupez l'alimentation électrique.

Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique. La présence périodique de petites gouttes d'eau sur la paroi arrière, à l'intérieur du compartiment réfrigérateur, indique qu'un dégivrage automatique est en cours. L'eau de dégivrage est amenée automatiquement à travers un orifice d'évacuation puis recueillie dans un récipient où elle s'évapore.

Nettoyez régulièrement l'orifice d'évacuation de l'eau de dégivrage en utilisant l'outil fourni avec l'appareil, pour garantir une évacuation constante et correcte de l'eau de dégivrage. (Fig. 1)



Fig. 1

## Dégivrage du compartiment \* \*\* \* (si présent)

Nous vous suggérons de dégivrer le compartiment \* \*\* \* 1 ou 2 fois par an ou lorsque la formation de glace sur les parois est excessive.

La formation de glace est un phénomène normal. La quantité et la rapidité de formation de la glace varient en fonction des

conditions ambiantes et de la fréquence d'ouverture de la porte du congélateur. L'accumulation de glace dans le haut du compartiment est normale et n'a aucune influence sur le bon fonctionnement de l'appareil.

Il est conseillé de dégivrer quand les réserves sont peu abondantes.

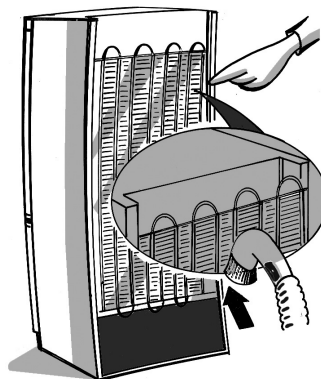
- Ouvrez la porte et retirez tous les aliments. Placez-les dans un endroit très frais ou dans un sac isotherme.
- Laissez la porte du congélateur ouverte pour faire fondre la glace.
- Nettoyez l'intérieur avec une éponge imbibée d'eau tiède et/ou de détergent neutre. N'utilisez pas de substances abrasives.
- Rincez et séchez soigneusement.
- Rangez les aliments.
- Fermez la porte.

Rebranchez l'appareil et mettez-le en service en suivant les instructions figurant au chapitre "Comment faire fonctionner le compartiment réfrigérateur". Les réglages et les sélections présents avant la mise à l'arrêt de l'appareil seront restaurés.

# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, retirez la fiche de la prise de courant ou coupez l'alimentation de l'appareil.**

- Nettoyez régulièrement l'intérieur du réfrigérateur à l'aide d'une éponge imbibée d'une solution d'eau tiède et/ou de détergent neutre. Rincez et essuyez avec un chiffon doux. **N'utilisez pas de substances abrasives.**
- Pour laver les cloisons internes, ne les immergez pas dans l'eau ; nettoyez-les avec une éponge légèrement humide.
- Nettoyez l'intérieur du compartiment congélateur pendant le dégivrage.
- Nettoyez régulièrement les grilles de ventilation ainsi que le condenseur situé à l'arrière de l'appareil avec un aspirateur ou une brosse.
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon doux imbibé d'eau. N'utilisez ni produits abrasifs, ni éponges métalliques, ni produits détachants (ex. acétone trichloréthylène) ni vinaigre.



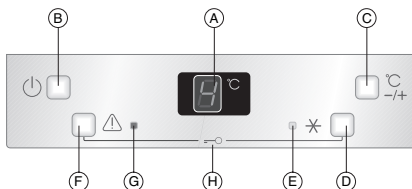
## **Vacances de longue durée**

1. Videz complètement le réfrigérateur.
2. Débranchez l'appareil.
3. Dégivrez et nettoyez l'intérieur de l'appareil.
4. Pour éviter la formation de moisissures, de mauvaises odeurs ou d'oxydation, la porte de l'appareil doit rester ouverte lorsque celui-ci n'est pas en service pendant une longue période.
5. Nettoyez l'appareil.
  - Nettoyez l'intérieur du compartiment basse température (s'il est présent) durant le dégivrage.
  - Nettoyez régulièrement l'intérieur du réfrigérateur à l'aide d'une éponge imbibée d'une solution d'eau tiède et/ou de détergent neutre. Rincez et essuyez avec un chiffon doux. N'utilisez pas de substances abrasives.

# DIAGNOSTIC RAPIDE

## 1. L'appareil ne fonctionne pas.

- Y a-t-il une coupure de courant ?
- La fiche est-elle correctement introduite dans la prise de courant ?
- L'interrupteur général est-il enclenché ?
- Le fusible n'a-t-il pas grillé ?
- Le câble d'alimentation est-il endommagé ?
- La touche **(B)** est-elle en position Stand-by ?



## 2. La température à l'intérieur des compartiments n'est pas assez froide.

- Les portes ferment-elles correctement ?
- L'appareil est-il installé près d'une source de chaleur ?
- La circulation de l'air à travers les grilles de ventilation n'est-elle pas gênée ?

## 3. Il y a de l'eau au fond du compartiment réfrigérateur.

- La goulotte d'évacuation de l'eau de dégivrage est-elle bouchée ?

## 4. L'éclairage intérieur ne fonctionne pas.

Contrôlez d'abord le **point 1**, puis :

- Débranchez l'appareil.
- Si votre appareil est doté d'une ampoule, contrôler son fonctionnement et remplacez-la au besoin en consultant les instructions et le schéma figurant sur la fiche jointe.
- Si votre appareil est doté d'un éclairage à LEDs, contactez le Service Après-vente.

## 5. Une couche excessive de givre/glace se forme dans le compartiment basse température.

- La porte du compartiment basse température est-elle fermée correctement ?

## 6. L'alarme sonore est activée, l'éclairage intérieur s'allume par intermittence et le voyant rouge **(G)** clignote.

- La porte est restée ouverte plus de 2 minutes. Appuyez sur la touche **(F)** pour désactiver l'alarme ou fermez la porte.

## 7. L'alarme sonore est activée, le voyant rouge **(G)** et la lettre "A" clignotent sur l'afficheur.

- Panne de la sonde de température. Appuyez sur la touche **(F)** pour acquitter l'alarme sonore et contactez le Service Après-vente.

### Remarque :

- Si la condition d'alarme indiquée au **point 7** se présente, la touche **(C)** de réglage de la température et la touche **(D)** ne peuvent plus être utilisées, mais l'appareil reste toutefois en mesure de garantir des températures telles à ne pas compromettre la conservation des aliments dans les différents compartiments.
- Toute variation éventuelle dans l'émission des bruits de gargouillement et de détente résultant du cycle normal de fonctionnement du réfrigérateur ne doit pas être considérée comme une anomalie.

# SERVICE APRÈS-VENTE

Si vous devez nous contacter suite à un problème de fonctionnement ou pour passer une commande, veuillez toujours nous indiquer le numéro de fabrication (FN) et la désignation du modèle de votre appareil. Inscrivez ces indications ci-dessous ainsi que sur l'autocollant de service fourni avec l'appareil (placez cet autocollant à un endroit bien visible ou dans votre répertoire téléphonique).

FN  Appareil

- Ces indications figurent sur le certificat de garantie ou sur la facture originale ou encore sur la plaquette signalétique de votre appareil. Cette plaquette signalétique se trouve sur la gauche, à cote du bac à légumes.

**En cas de problèmes de fonctionnement, veuillez contacter le centre de service de V-ZUG SA le plus proche au numéro de téléphone suivant : 0800 850 850 (appel gratuit)**

Pour éviter des appels inutiles, veuillez vérifier au préalable si l'alimentation électrique est assurée (la prise est-elle branchée? Le fusible est-il intact?).

## Questions, commandes contrat d'entretien

Pour les questions et les problèmes d'ordre administratif ou technique ainsi que pour les commandes de pièces détachées et d'accessoires, veuillez vous adresser directement à **l'établissement principal de Zug**, Tél. 041/767 67 67.

Pour l'entretien de tous nos appareils, vous avez la possibilité de stipuler un contrat d'entretien au terme de l'année de garantie. Sur demande, nous vous ferons parvenir avec plaisir les documents correspondants.

# INSTALLATION

- N'installez pas l'appareil près d'une source de chaleur. Les appareils installés dans un endroit chaud, exposés aux rayons directs du soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur, cuisinière) consomment plus d'énergie, ce qui doit être évité.
  - Si ce n'est pas possible, il convient de respecter les distances minimales suivantes :
    - 30 cm des cuisinières à charbon ou à mazout ;
    - 3 cm des cuisinières électriques et/ou à gaz.
  - Montez les entretoises (si elles sont fournies) sur la partie arrière du condenseur situé à l'arrière de l'appareil.
  - Positionnez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré, de niveau, en réglant les pieds avant si nécessaire.
  - Nettoyez l'intérieur.
  - Montez les accessoires fournis.
- **La mise à la terre de l'appareil est obligatoire. Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable en cas de dommages éventuels subis par des personnes, des animaux ou des biens, résultant du non-respect des consignes mentionnées ci-dessus.**
  - Si la prise et la fiche ne sont pas du même type, faites-les remplacer par un technicien qualifié.
  - N'utilisez pas d'adaptateurs, de rallonges ni de prises multiples.

## Mise hors tension de l'appareil

Pour mettre l'appareil hors tension, débranchez son câble d'alimentation ou actionnez l'interrupteur bipolaire installé en amont de la prise.

## Branchement électrique

- **Le branchement électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur.**
- La tension et la puissance sont indiquées sur la plaque signalétique située à l'intérieur de l'appareil.

# PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO


- L'apparecchio che avete acquistato è stato sviluppato per essere impiegato in ambito domestico ed anche:
  - nelle aree cucina di luoghi di lavoro, negozi e/o uffici
  - nelle fattorie
  - in hotels, motels, residences, bed & breakfast ad uso del singolo cliente.

**Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in cui troverete la descrizione del prodotto e consigli utili. Conservare queste istruzioni per future consultazioni.**

1. Dopo aver disimballato l'apparecchio, assicurarsi che non sia danneggiato e che la porta si chiuda perfettamente. Eventuali danni devono essere comunicati al rivenditore entro 24 ore dalla consegna dell'apparecchio.
2. Attendere almeno due ore prima di mettere in funzione l'apparecchio, per dar modo al circuito refrigerante di essere perfettamente efficiente.
3. Accertarsi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato secondo le istruzioni del fabbricante ed in conformità alle norme locali sulla sicurezza.
4. Pulire l'interno dell'apparecchio prima di utilizzarlo.


## CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

### 1. Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100% ed è contrassegnato dal simbolo del riciclaggio . Per lo smaltimento seguire le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc...) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

### 2. Rottamazione/Smaltimento

L'apparecchio è stato realizzato con materiale riciclabile. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo apparecchio sia rottamato in modo corretto, contribuite a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sull'apparecchio, o sulla documentazione di accompagnamento, indica che questo apparecchio non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al momento della rottamazione, rendere l'apparecchio inservibile tagliando il cavo di alimentazione rimuovendo le porte ed i ripiani in modo che i bambini non possano accedere facilmente all'interno dell'apparecchio. Rottamarlo seguendo le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti e consegnarlo negli appositi punti di raccolta, non lasciandolo incustodito neanche per pochi giorni essendo una fonte di pericolo per un bambino. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo apparecchio, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale l'apparecchio è stato acquistato.

### Informazione:

Questo apparecchio è privo di CFC. Il circuito refrigerante contiene R134a (HFC) o R600a (HC), vedere la targhetta matricola posta all'interno dell'apparecchio.

Per gli apparecchi con Isobutano (R600a): l'isobutano è un gas naturale senza effetti sull'ambiente ma infiammabile. È quindi indispensabile accertarsi che i tubi del circuito refrigerante non siano danneggiati.

Questo prodotto potrebbe contenere gas serra fluorurati trattati nel Protocollo di Kyoto; il gas refrigerante è contenuto in un sistema sigillato ermeticamente. Gas refrigerante: R134a ha un potenziale di riscaldamento globale (GWP) di 1300.

### Dichiarazione di conformità

- Questo apparecchio è destinato alla conservazione di prodotti alimentari ed è fabbricato in conformità al regolamento (CE) No. 1935/2004.



- Questo apparecchio è stato progettato, fabbricato e commercializzato in conformità a:
  - obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 2006/95/CE (che sostituisce la 73/23/CEE e successivi emendamenti);
  - i requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 2004/108/CE.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio è assicurata soltanto quando è correttamente collegato ad un efficiente impianto di messa a terra a norma di legge.





# PRECAUZIONI E SUGGERIMENTI GENERALI

## INSTALLAZIONE

- La movimentazione e l'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da due o più persone.
- Fare attenzione durante gli spostamenti in modo da non danneggiare i pavimenti (es. parquet).
- Durante l'installazione, accertarsi che l'apparecchio non danneggi il cavo di alimentazione.
- Accertarsi che l'apparecchio non sia vicino ad una fonte di calore.
- Per garantire un'adeguata ventilazione, lasciare uno spazio su entrambi i lati e sopra l'apparecchio e seguire le istruzioni d'installazione.
- Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
- Non danneggiare i tubi del circuito refrigerante dell'apparecchio.
- Installare e livellare l'apparecchio su un pavimento in grado di sostenere il peso e in un ambiente adatto alle sue dimensioni e al suo utilizzo.
- Collocare l'apparecchio in un ambiente asciutto e ben ventilato. L'apparecchio è predisposto per il funzionamento in ambienti in cui la temperatura sia compresa nei seguenti intervalli, a seconda della classe climatica riportata sulla targhetta matricola. L'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente se lasciato per un lungo periodo ad una temperatura superiore o inferiore all'intervallo previsto.

Classe Climatica	T. Amb. (°C)	T. Amb. (°F)
SN	da 10 a 32	da 50 a 90
N	da 16 a 32	da 61 a 90
ST	da 16 a 38	da 61 a 100
T	da 16 a 43	da 61 a 110

- Controllare che il voltaggio sulla targhetta matricola corrisponda alla tensione della vostra abitazione.
- Non usare adattatori né singoli né multipli o prolunghe.
- Per il collegamento alla rete idrica, utilizzare il tubo in dotazione al nuovo apparecchio e non riutilizzare quello dell'apparecchio precedente.
- La modifica o sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata soltanto da personale qualificato o dal Servizio Assistenza Tecnica.
- La disconnessione dell'alimentazione elettrica deve essere possibile o disinserendo la spina o tramite un interruttore bipolare di rete posto a monte della presa.

## SICUREZZA

- Non introdurre nell'apparecchio bombolette spray o recipienti che contengano propellenti o sostanze infiammabili.
- Non conservare o usare benzina, gas o liquidi infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio o di altri elettrodomestici. I vapori che si sprigionano possono infatti causare incendi o esplosioni.
- Non usare dispositivi meccanici, elettrici o chimici per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal fabbricante.
- Non usare o introdurre apparecchiature elettriche all'interno degli scomparti dell'apparecchio se questi non sono del tipo espressamente autorizzato dal costruttore.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, a meno che siano istruite o controllate durante l'utilizzo da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio per evitare il rischio di intrappolamento e soffocamento all'interno dell'apparecchio.
- Non ingerire il liquido (atossico) contenuto negli accumulatori del freddo (in alcuni modelli).
- Non mangiare cubetti di ghiaccio o ghiaccioli subito dopo averli tolti dal congelatore poiché potrebbero causare bruciate da freddo.

## UTILIZZO

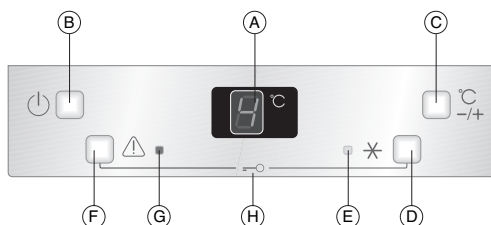
- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserire la spina dalla presa di corrente o scollegare l'alimentazione elettrica.
- Tutti gli apparecchi provvisti di produttori di ghiaccio e distributori d'acqua devono essere collegati ad una rete idrica che eroghi esclusivamente acqua potabile (con una pressione della rete idrica compresa tra i 0,17 e 0,81 MPa (1,7 e 8,1 bar)). I produttori di ghiaccio e/o distributori d'acqua non direttamente collegati all'alimentazione idrica devono essere riempiti unicamente con acqua potabile.
- Usare il comparto frigorifero solo per la conservazione di alimenti freschi ed il comparto congelatore solo per la conservazione di alimenti surgelati, il congelamento di alimenti freschi e la produzione di cubetti di ghiaccio.
- Non conservare liquidi in contenitori di vetro nel comparto congelatore in quanto potrebbero esplodere.

**Il fabbricante declina ogni responsabilità nel caso in cui i suggerimenti e le precauzioni sopra elencate non siano state rispettate.**

# COME FAR FUNZIONARE IL COMPARTO FRIGORIFERO

## Messa in funzione dell'apparecchio

1. Inserire la spina
2. All'inserimento della spina l'apparecchio è normalmente predisposto in fabbrica alla temperatura di 5°C. Se sul display **A** compare solo un puntino luminoso (situazione stand by), premere il pulsante **B** di avviamento
3. L'apparecchio è così avviato, il comparto carne pesce è in funzione. La temperatura del comparto frigorifero è prerogolata in fabbrica sulla posizione intermedia



## Regolazione della temperatura del comparto frigorifero

Qualora si desideri variare la temperatura nel comparto frigo premere il tasto **(C)** per selezionare la temperatura in maniera ciclica (vedi scheda prodotto)

**Nota:** la temperatura dell'aria circostante, la frequenza di apertura della porta, l'introduzione di cibi caldi ed un non corretto posizionamento dell'apparecchio possono influenzare le temperature interne del frigorifero che possono risultare diverse da quanto indicato sul pannello

## Spegnimento del prodotto

Se si prevede di non utilizzare il prodotto per lunghi periodi, è possibile interromperne il funzionamento premendo il tasto **(B - Stand By)**, oppure disinserire la spina.

## Allarme porta frigo aperta

Il prodotto è in grado di avvisare se la porta è rimasta accidentalmente aperta tramite un segnale acustico e il lampeggio della luce interna. L'allarme si inserisce 2 minuti dopo che la porta è rimasta aperta e si spegne chiudendo la porta stessa. Nel caso sia necessario tenere aperta la porta per più di 2 minuti, è possibile fermare l'allarme premendo il tasto **(F)**; l'allarme si reinserirà dopo 2 minuti se la porta rimane ulteriormente aperta.

## Blocco della tastiera

Per evitare selezioni accidentali (pressione dei tasti causata da contatto con pacchetti e/o alimenti, o da bambini) potete bloccare la tastiera premendo contemporaneamente i tasti **(F)** e **(D)** per 3 secondi circa. Il lampeggio per circa 5 secondi della lettera L sul display indica l'avvenuto blocco. Con la tastiera bloccata non è possibile modificare nessuna selezione. Se in questa condizione viene premuto un tasto qualsiasi, sul display lampeggia la lettera L per 5 secondi.

**Per sbloccare la tastiera** premere contemporaneamente i tasti **(F)** e **(D)** per 3 secondi circa.

### Come conservare gli alimenti nel comparto frigorifero:

Riporre gli alimenti come illustrato nella figura:

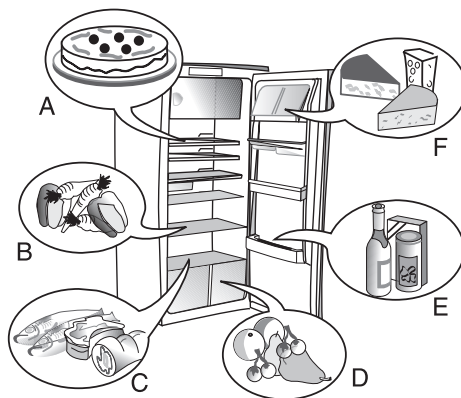
- A** Alimenti cotti
- B** Verdura
- C** Pesce, carni
- D** Frutta e verdura
- E** Bottiglie
- F** Formaggi

#### Nota:

- I cibi vanno coperti per evitare che si seccino
- La distanza fra i ripiani e la parete posteriore interna del frigorifero assicura la libera circolazione dell'aria
- Non disporre gli alimenti a diretto contatto con la parete posteriore del comparto frigorifero
- Non porre alimenti ancora caldi nel frigorifero
- Conservare i liquidi in contenitori chiusi

#### Attenzione:

**La conservazione di verdura ad alto contenuto di acqua può provocare la formazione di condensa sui ripiani in vetro; ciò non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio.**



# COME UTILIZZARE IL COMPARTO CARNE-PESCE (se presente)

L'apparecchio è dotato di un vano appositamente studiato per garantire la conservazione di **Carne e Pesce**.

Per questo motivo la temperatura all'interno del comparto è mantenuta più fredda rispetto al rimanente comparto frigo.

Questo consente di aumentare in modo considerevole il periodo di conservazione degli alimenti freschi (carne e pesce) senza doverli congelare e senza alterare i valori nutrizionali e la loro freschezza originaria.

La temperatura ottimale nel comparto carne-pesce è garantita con l'impostazione intermedia.

Non è consigliato inserire in questo comparto frutta o verdura in quanto la temperatura può scendere anche sotto lo 0°C e l'acqua contenuta negli alimenti potrebbe diventare ghiaccio.

## Indicatore di temperatura

- La temperatura all'interno del comparto viene visualizzata da un indicatore posizionato sullo sportello del comparto (**Fig. 1**)
- Il settore colorato indica il campo di temperatura ideale per la conservazione di carne e pesce
- La temperatura all'interno del comparto impiega approssimativamente un'ora per stabilizzarsi.

## Attenzione:

La temperatura del comparto carne e pesce è correlato alla temperatura del vano frigorifero. Per cui, se l'indicatore di temperatura del comparto è nel settore ❄️ agire sul pulsante (**C**) per variare la temperatura del frigorifero. Conseguentemente si correggerà la temperatura del comparto carne e pesce.

## Rimozione del comparto

Se si intende utilizzare il frigorifero senza comparto carne e pesce procedere come segue:

1. Rimuovere la copertura del comparto agendo sui due fermi laterali presenti sulla faccia inferiore (Vedi **Fig. 3**)
2. Rimuovere il comparto (Vedi **Fig. 2**)

Se si vuole ripristinare il comparto carne e pesce operare come segue:

1. Inserire il comparto
2. Inserire la copertura del comparto carne e pesce

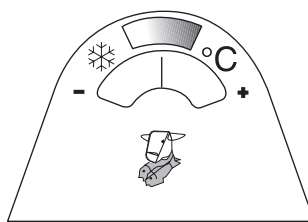
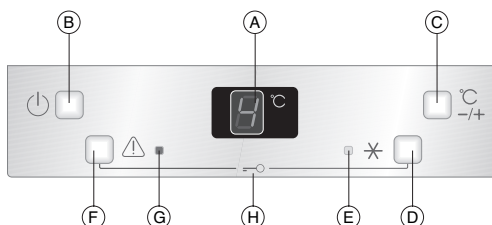


Fig. 1

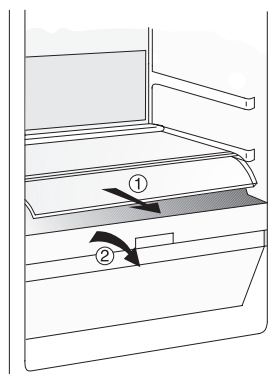


Fig. 2

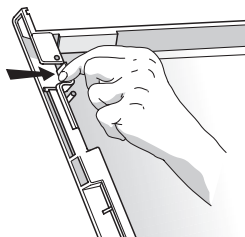


Fig. 3

# COME UTILIZZARE IL COMPARTO CONGELATORE (se presente)

Nel comparto congelatore **\* \*\* \*** vi si possono anche congelare alimenti freschi. La quantità di alimenti freschi che è possibile congelare in 24 ore è riportata sulla targhetta matricola.

## Come procedere per il congelamento degli alimenti freschi

- La posizione consigliata per gli alimenti da congelare è quella indicata in **Fig. 1**, se è presente la griglia oppure **Fig. 2** se la griglia non è in dotazione.
- Mettere gli alimenti nel mezzo del comparto **\* \*\* \*** senza che questi vengano a contatto con quelli già congelati, mantenendo una distanza di circa 20 mm (**fig. 1 e 2**).
- Per i prodotti dotati del comparto **\* \*\* \***, premere il tasto (**D**) per attivare la funzione Fast Freezing, la spia gialla (**E**) si accende e rimane tale per tutto il periodo di congelamento.
- Dopo circa 26h la funzione si disinserisce automaticamente e la spia gialla (**E**) si spegne. È possibile interrompere la funzione premendo nuovamente il tasto (**D**).

## Per i mesi di conservazione degli alimenti freschi congelati, attenersi alla tabella a lato. Al momento dell'acquisto di alimenti surgelati, accertarsi che:

- L'imballo o il pacchetto siano intatti, poiché l'alimento può deteriorarsi. Se un pacchetto è gonfio o presenta delle macchie di umido, non è stato conservato nelle condizioni ottimali e può avere subito un inizio di scongelamento.
- Acquistare gli alimenti surgelati per ultimi e usare borse termiche per il trasporto.
- Appena a casa riporre immediatamente gli alimenti surgelati nel comparto.
- Non ricongelare gli alimenti parzialmente scongelati, ma consumarli entro 24 ore.
- Evitare o ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Rispettare la data di scadenza riportata sulla confezione.
- Seguire sempre le istruzioni sull'imballo per la conservazione degli alimenti congelati.

## Produzione di cubetti di ghiaccio




- Riempire di acqua per 2/3 la bacinella per il ghiaccio e riporla nel comparto **\* \*\* \***.
- Qualora la bacinella fosse attaccata al fondo del comparto **\* \*\* \***, non utilizzare oggetti appuntiti o taglienti per rimuoverla.
- Per facilitare la rimozione dei cubetti di ghiaccio dalla bacinella, fletterla leggermente.



Fig. 1



Fig. 2

<b>1-3</b>	
<b>4-7</b>	
<b>8-12</b>	

# COME SBRINARE L'APPARECCHIO

Prima di procedere allo sbrinamento, togliere la spina dalla presa di corrente o togliere l'alimentazione elettrica.

Lo sbrinamento del comparto frigorifero è completamente automatico. La presenza periodica di goccioline d'acqua sulla parete posteriore interna del comparto frigorifero evidenzia la fase di sbrinamento automatico.

L'acqua di sbrinamento viene convogliata automaticamente in un foro di scarico, quindi raccolta in un contenitore ove evapora.

Pulire regolarmente l'interno del foro di drenaggio dell'acqua di sbrinamento, usando l'utensile in dotazione, per garantire il deflusso costante e corretto dell'acqua di sbrinamento. (Fig.1)

## Sbrinamento del comparto ❄️❄️❄️ (se presente)

Suggeriamo di sbrinare il comparto ❄️❄️❄️ 1 o 2 volte l'anno o quando la formazione di brina risulta eccessiva.

La formazione di brina è un fenomeno normale. La quantità e la rapidità di accumulo varia a seconda delle condizioni ambientali e della frequenza di apertura dello sportello congelatore. L'accumulo di brina soprattutto sulla parte superiore del comparto è un fenomeno naturale e non preclude il corretto funzionamento dell'apparecchio.

Si consiglia di effettuare lo sbrinamento quando le scorte sono minime.

- Aprire la porta e rimuovere tutti gli alimenti riponendoli in un luogo molto fresco o in una borsa termica.
- Lasciare aperta la porta per permettere lo scioglimento della brina.
- Pulire l'interno con una spugna imbevuta in una soluzione di acqua tiepida e/o detergente neutro. Non utilizzare sostanze abrasive.
- Risciacquare e asciugare con cura.
- Sistemare gli alimenti.
- Chiudere la porta.

Reinserire la spina ed avviare il prodotto seguendo le istruzioni del capitolo "Come far funzionare il comparto frigorifero". Le regolazioni e le selezioni presenti prima dello spegnimento dell'apparecchio saranno ripristinate.

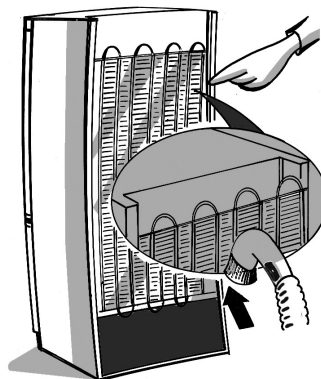


Fig. 1

# PULIZIA E MANUTENZIONE

**Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, togliere la spina dalla presa di corrente o comunque disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.**

- Pulire periodicamente il comparto frigorifero con una spugna inumidita in acqua tiepida e/o detergente neutro. Risciacquare ed asciugare con un panno morbido. **Non usare abrasivi.**
- I separatori non devono essere immersi in acqua ma lavati con una spugna appena umida.
- Pulire l'interno del comparto congelatore durante lo sbrinamento.
- Pulire periodicamente le griglie di ventilazione e il condensatore sul retro dell'apparecchio con un aspirapolvere o una spazzola.
- Pulire l'esterno con un panno morbido inumidito in acqua. Non utilizzare paste o pagliette abrasive, nè smacchiatori (es. acetone trielina) nè aceto.



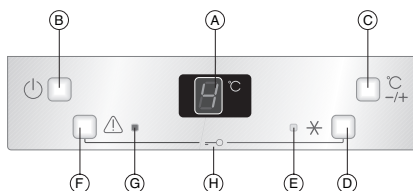
## **Per assenze prolungate**

1. Svuotare completamente il frigorifero.
2. Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
3. Sbrinare e pulire gli interni.
4. Per impedire la formazione di muffe, di cattivi odori e di ossidazioni, la porta dell'apparecchio deve rimanere aperta se l'apparecchio non è utilizzato per lungo tempo.
5. Pulire l'apparecchio.
  - Pulire l'interno del comparto a bassa temperatura (nei modelli ove disponibile) durante lo sbrinamento.
  - Pulire periodicamente l'interno del comparto frigorifero con una spugna inumidita in acqua tiepida e/o detergente neutro. Risciacquare e asciugare con un panno morbido. Non usare abrasivi.

# GUIDA RICERCA GUASTI

## 1. L'apparecchio non funziona.

- C'è un'interruzione di corrente?
- La spina è ben inserita nella presa di corrente?
- L'interruttore generale è inserito?
- Il fusibile è bruciato?
- Il cavo alimentazione è rotto?
- Il tasto **(B)** è in posizione Stand by?



## 2. La temperatura all'interno dei comparti non è sufficientemente fredda.

- Le porte chiudono correttamente?
- L'apparecchio è installato vicino ad una sorgente di calore?
- La circolazione dell'aria attraverso le aperture di ventilazione è ostruita?

## 3. C'è acqua sul fondo del comparto frigorifero.

- Lo scarico dell'acqua di sbrinamento è otturato?

## 4. La luce interna non funziona.

Controllare prima il **punto 1** poi:

- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Se il vostro prodotto ha la lampadina, per verificarla e sostituirla vedi istruzioni e disegno su scheda allegata
- Se il vostro prodotto ha le luci a led contattare il servizio assistenza.

## 5. Si forma una quantità eccessiva di brina/ghiaccio nel comparto a bassa temperatura.

- La porta del comparto a bassa temperatura è chiusa correttamente?

## 6. È attivo l'allarme acustico, la luce interna è intermittente e la spia rossa (G) lampeggia

- La porta è rimasta aperta per più di 2 minuti. Premere il tasto **(F)** per disattivare l'allarme oppure chiudere la porta.

## 7. È attivo l'allarme acustico, lampeggiano la spia rossa (G) e la lettera "A" sul display

- Guasto al sensore di temperatura. Premere il tasto **(F)** per disattivare l'allarme acustico e rivolgersi al servizio assistenza

### Note:

- Nel caso in cui si verifichi la condizione d'allarme indicata al **punto 7**, il tasto **(C)** di settaggio temperatura e il tasto **(D)** non sono utilizzabili, ma il prodotto riesce a garantire temperature nei vani tali da non pregiudicare la conservazione dei cibi
- Sono da considerarsi normali eventuali variazioni di rumore (gorgoglio, soffi di espansione ...) derivanti dal normale ciclo di funzionamento del frigorifero.



# SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

Se ci deve contattare per un'anomalia di funzionamento o per trasmetterci un'ordinazione, voglia sempre indicarci il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione del suo apparecchio. Annoti queste indicazioni qui di seguito, come pure sull'autoadesivo di servizio fornito con l'apparecchio (incolli l'autoadesivo in un luogo ben visibile o nella sua agenda telefonica).

FN  Apparecchio

- Questi dati figurano sul certificato di garanzia o sulla fattura originale, risp. sulla targhetta del Suo apparecchio, che si trova a sinistra del recipiente della verdura.

**In caso di anomalie di funzionamento può rivolgersi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA telefonando al numero gratuito 0800 850 850.**

Per evitare interventi inutili, prima di richiedere l'assistenza di un tecnico, accertarsi che l'alimentazione della corrente sia assicurata (la spina elettrica è innestata nella presa? Il fusibile è intatto?).

## Domande, ordinazioni, contratto di servizio

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, così come per ordinazioni di pezzi di ricambio e d'accessori, voglia rivolgersi direttamente alla **sede principale a ZUG**, Tel. 041/767 67 67.

Alla scadenza della garanzia di un anno, per tutti i nostri prodotti il cliente ha la possibilità di stipulare un contratto di servizio. Le inviamo volentieri la relativa documentazione.

# INSTALLAZIONE

- Installare l'apparecchio lontano da fonti di calore. L'installazione in un ambiente caldo, l'esposizione diretta ai raggi solari o la collocazione dell'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore (caloriferi, fornelli), aumentano il consumo di corrente e dovrebbero essere evitate.
- Qualora ciò non fosse possibile, è necessario rispettare le seguenti distanze minime:
  - 30 cm da cucine a carbone o petrolio;
  - 3 cm da cucine elettriche e/o a gas.
- Montare i distanziali (se in dotazione) sulla parte posteriore del condensatore posto dietro l'apparecchio.
- Posizionarlo in luogo asciutto e ben aerato, in piano, regolando se necessario i piedini anteriori.
- Pulire l'interno.
- Inserire gli accessori a corredo.

## Collegamento elettrico

- **I collegamenti elettrici devono essere conformi alle normative locali.**
- I dati relativi alla tensione e alla potenza assorbita sono riportati sulla targhetta matricola, posta all'interno dell'apparecchio.

- **La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a termini di legge. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni subiti da persone, animali o cose, derivanti dalla mancata osservanza delle norme sopra indicate.**
- Se la spina e la presa non sono dello stesso tipo, far sostituire la presa da un tecnico qualificato.
- Non usare prolunghe o adattatori multipli.

## Scollegamento elettrico

Lo scollegamento elettrico deve essere possibile o disinserendo la spina o tramite un interruttore bipolare di rete posto a monte della presa.





## **V-ZUG AG**

Industriestrasse 66, 6301 Zug

Tel. 041 767 67 67, Fax 041 767 61 61


[vzug@vzug.ch](mailto:vzug@vzug.ch), [www.vzug.ch](http://www.vzug.ch)

Service-Center: Tel. 0800 850 850

J905.010-0

**5019 608 02074**



Printed in Italy  12/09